

БИБЛИОТЕЧНО-ИНФОРМАЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

УДК 026.62

DOI: 10.33186/1027-3689-2020-11-133-146

И. Е. Парамонова

*Крыловский государственный научный центр,
Санкт-Петербург, Россия*

Позиционирование научно-технической библиотеки в локальной среде

Аннотация: В работе обоснована зависимость функций и услуг, предоставляемых научно-технической библиотекой (НТБ), от её места в организационной структуре предприятия. НТБ может быть самостоятельным подразделением или структурной единицей в составе крупного отдела. В последнем случае деятельность библиотеки менее заметна, поэтому необходимо научиться демонстрировать свою полезность и вклад в работу подразделения и предприятия в целом. Представлен опыт работы НТБ Крыловского государственного научного центра (КГНЦ), функционирующей в составе Информационно-издательского центра. Показано, что взаимодействие издательского отдела и библиотеки в составе единого подразделения может быть эффективным, если удастся выстроить партнёрские отношения. Примером вклада НТБ КГНЦ в деятельность подразделения является библиографическое оформление научных статей. Показано, что профессиональные знания и навыки сотрудников позволяют библиотеке предприятия выступать равноправным партнёром, а традиционное направление может позиционироваться в качестве уникальной услуги. Затронуты проблемы информационной культуры современного специалиста, связанные с небрежным отношением к составлению пристатейной библиографии. Приведены примеры источников, описание которых наиболее часто вызывает затруднения у специалистов – авторов статей. Проанализированы возможные направления развития образовательных услуг НТБ.

Ключевые слова: научно-технические библиотеки, издательский центр, информационные услуги, библиографическая информация, списки использованных источников.

LIBRARY AND INFORMATION ACTIVITIES: THEORY AND PRACTICE

UDC 026.62

DOI: 10.33186/1027-3689-2020-11-133-146

Irina E. Paramonova

Krylov State Research Center, St. Petersburg, Russia

Positioning sci-tech library in local environment

Abstract: The author demonstrates the dependence of sci-tech library's functions and services from its role in the structure of its mother organization. Sci-tech libraries act as independent divisions or a unit within the larger department. In the latter case its activities are less visible therefore it has to demonstrate its efficiency and input to the division or organization. The experience of the Sci-tech Library of Krylov State Research Center (KSRC) is discussed. The library is a structural unit of the Information and Publishing Center. The partnership between the publishing unit and the library determines the efficiency of collaboration within the division which is evidenced by the contribution of the Sci-tech Library to the publishing process; thus, the Library provides bibliographies to the scholarly papers to be published. The author demonstrates that the professional knowledge and expertise of librarians make the library an equal partner, and that the traditional library function is positioned as a unique service. The author also discusses the problems of information culture of professionals, in particular their carelessness toward bibliographic references. The examples are given of frequent problems researcher authors face when providing references. The prospective vectors of the Sci-tech Library's education activities are analyzed.

Keywords: scientific and technical libraries, publishing center, information services, bibliographic information, bibliography, references.

Введение

Задачи, функции и спектр предоставляемых услуг НТБ или информационной службы зависят от многих факторов. Один из них – место в организационной структуре предприятия. НТБ может быть самостоятельной структурной единицей, но более распространена ситуация,

при которой библиотека функционирует в составе более крупного подразделения (редакционного, отдела персонала или по связям с общественностью или др.).

Основное подразделение может выполнять функции, не связанные напрямую с информационным обеспечением. Именно его функциональное назначение определяет направление деятельности каждой входящей в него структурной единицы. Это, безусловно, оказывает значительное влияние на работу НТБ. Поясним это на примерах.

НТБ, функционирующая в составе корпоративного университета или учебного центра, в большей степени ориентирована на поддержку образовательных процессов, что отражается и на профиле комплектования, и на ассортименте предоставляемых услуг. За библиотекой, входящей в пресс-центр или отдел по связям с общественностью, может быть закреплено написание отчетов или пресс-релизов, а также содержательное наполнение сайта предприятия. Возникает опасность растворения библиотеки и утраты понимания ее социального предназначения.

Сотрудники библиотеки находятся в подчинении начальника функционального подразделения, не являющегося специалистом в библиотечной сфере. Определяя круг задач и полномочия внутри отдела, такой руководитель может просто не понимать, что потенциально может делать библиотечарь. Поэтому библиотеке необходимо позиционировать себя действительно важным звеном и наглядно демонстрировать значимость своей работы, свои сильные стороны.

В статье представлен опыт работы НТБ КГНЦ, функционирующей в составе информационно-издательского центра (ИИЦ).

Библиотека в составе издательства

До развития интернет-коммуникаций научные журналы и сборники были основным каналом распространения результатов исследований и передового опыта. Издательская деятельность является традиционным направлением работы КГНЦ, как и многих отраслевых НИИ. Первые труды Крыловского центра были изданы в мае 1941 г. По сей день сборники трудов и монографии, выходящие в издательстве, пользуются заслуженным авторитетом среди специалистов отрасли. В сборниках публикуются работы не только сотрудников предприятия, но и

специалистов других организаций, в том числе соискателей на учёную степень в области судостроения.

В 2012 г. издательский отдел и НТБ были объединены в единое подразделение – ИИЦ. При этом библиотека получила ряд преимуществ, главные из которых – регулярное пополнение фонда (как традиционного, так и фонда электронных ресурсов) и возможность быть в курсе направлений научных исследований предприятия. Благодаря профессиональным навыкам сотрудников библиотеки НТБ полноправно участвует в процессе подготовки рукописи к изданию.

Различным аспектам деятельности библиотеки в составе ИИЦ КГНЦ посвящены работы А. А. Крулева [1, 2]. Поднимаемые им вопросы (информационное посредничество, поддержка публикационной активности и наукометрические исследования, продвижение научных работ сотрудников родительской организации и др.) являются для библиотек предприятий очень значимыми и перспективными. В этой статье хочется затронуть вполне традиционное направление библиотечной работы – библиографическое оформление научных работ сотрудников.

Традиционный жизненный цикл публикации общеизвестен. Мы не будем останавливаться на вопросах соответствия статьи тематике журнала и рецензирования. Отметим, что при подготовке статьи авторы зачастую придают важное значение содержанию работы, но достаточно небрежно оформляют ссылки на использованные источники.

На предприятии разработан стандарт, регламентирующий процессы взаимодействия редакторов, авторов и других лиц. Среди прочего, стандарт включает раздел, содержащий правила оформления рукописей статей, и приложение с примерами библиографического описания наиболее распространённых видов документов в соответствии с ГОСТом Р 7.0.5–2008 «Библиографическая ссылка. Общие требования». Почему авторы не используют предложенные шаблоны, остаётся загадкой. Возможно, из-за невнимательности или нежелания читать достаточно объёмный документ до конца. За библиографической помощью авторы обращаются редко. Представляется, что это происходит

именно из-за недостаточного уровня информационной культуры и непонимания значения библиографической информации. В результате качество приставных списков литературы зачастую оставляет желать лучшего.

В требованиях к оформлению рукописей всех авторитетных журналов, как правило, значатся корректное цитирование и правильное оформление списка литературы. Это требование лежит в плоскости как издательской (и шире – информационной) этики, так и культуры научного труда. Его несоблюдение может стать причиной отказа от рукописи.

С развитием электронных коммуникаций появилось мнение, что подобные стандарты и нормы неактуальны и должны уйти в прошлое. Зачем утруждать себя описанием документа, если электронный идентификатор или определитель местонахождения ресурса (*URL*) позволяет заинтересованным специалистам мгновенно перейти к источнику? И хотя для журнала в традиционном полиграфическом исполнении этот аргумент работает слабо, а динамичность интернет-среды не гарантирует сохранность процитированного документа, приведённая точка зрения, несомненно ошибочная, поддерживается некоторыми отраслевыми специалистами и даже представителями издательской сферы.

Мы полностью разделяем мнение авторов пособия «Информационно-этические ситуации в научной деятельности вуза» о том, что надлежащее оформление ссылок на источники – это проявление уважения членов научного (в оригинале – вузовского) сообщества [3. С. 9]. В работе упоминается переписывание студентами библиографических ссылок, что признаётся разновидностью плагиата. Добавим, что это явление, как и ненужное цитирование, присутствует и в научных работах вполне состоявшихся специалистов. Представляется, что вывод авторов о размытости норм академической этики справедлив не только для вузовского (академического) сообщества, но и для всех авторов, в том числе специалистов-практиков.

Недостаток информационной культуры имеет вполне реальные последствия. Иногда неправильно оформленная, содержащая неточность или ошибочные сведения ссылка переходит из одной статьи в другую. А ведь ошибки в описании или несоблюдение правил библиографического описания влияют на наукометрические показатели, усложняют поиск документов и информации о них, снижают ценность

журнала как источника достоверной информации. Высокий уровень организации и представления библиографической информации повышает степень информативности и полезности издания в целом, так как позволяет учёным и специалистам увидеть полезные, но не замеченные ранее документы. Казалось бы, это очевидно. Тем не менее проблемы информационной культуры, включая библиографическую, и информационной этики сегодня как никогда актуальны.

Качество (актуальность, достоверность, точность) не только научного текста, но и библиографической информации должно служить критерием отграничения серьёзного научного издания от так называемого «мусорного», так как свидетельствует о высоком уровне информационной культуры редакции. Отметим имиджевый аспект, ведь выпускаемый журнал – это и показатель научного уровня всего предприятия.

Именно поэтому НТБ КГНЦ позиционирует библиографическое оформление научных работ как уникальную услугу. Помощь в уточнении библиографических сведений в процессе справочно-библиографического обслуживания оказывает любая библиотека. Но это направление, вполне традиционное, не воспринимается как значимая услуга.

Мы обеспечиваем точность, достоверность и единообразие представления библиографической информации, выделив это направление как важное ценностное предложение библиотеки и акцентировав внимание на его значимости для подразделения и организации в целом. Одно из неоспоримых преимуществ услуги – сэкономленное время, ведь поиск информации о документах иногда требует больших временных затрат. Включение этих разысканий, а также форматирования в соответствии со стандартами предоставленных авторами материалов в зону ответственности НТБ не только позволило разгрузить специалистов редакции, но и существенно повлияло на восприятие библиотеки сотрудниками и руководством ИИЦ, а также специалистами – авторами научных работ.

Коррекция пристатейных библиографических списков: из опыта работы

Проиллюстрируем примерами основные «узкие места», вызывающие затруднения не только у специалистов – авторов научных работ, но иногда и у сотрудников библиотеки.

Выявление и описание специальных видов документов. Значительную часть источников, используемых специалистами судостроительной отрасли, составляют специальные виды документов: технические отчёты, стандарты, нормы и правила федеральных органов исполнительной власти, патентные документы, правила, рекомендации и процедуры, принятые международными организациями, и т.д. Разнообразие таких документов очень много, их описание имеет свою специфику, и без профессиональной подготовки оформить ссылку на подобные источники достаточно сложно.

Многие из этих документов очень динамичны. Например, стандарты и правила регулярно пересматриваются и переиздаются, в них вносятся изменения. Показателем актуальности и достоверности информации, содержащейся в научной работе, является ссылка на действующий документ (или редакцию документа). Исключение составляют обзорные или исторические статьи. Иногда автор не успевает отследить изменения, но довольно часто просто не утруждает себя проверкой актуальности. И это вопрос тоже из области информационной культуры.

Как правило, авторы указывают минимальный набор сведений о документе. Требуется уточнение или выявление недостающих библиографических сведений. Ниже представлены довольно типичные примеры оформления ссылок из реальных научных статей (с сохранением орфографии и пунктуации авторов):

Правила классификации и постройки морских судов, часть I «Классификация» НД:2-020101-124. Последнее обновление: 01.01.2020.

ITTC 2014 “Final Report and Recommendations to the 27-th ITTC by Resistance Committee”. Proceeding of 27-th ITTC Full Conference August 31–September 5, Copenhagen, Denmark, 46 p. Site ittc.info.

Russian – Norwegian Oil & Gas industry cooperation in the High North. Environmental protection, monitoring systems and oil spill contingency INTSOK Norwegian Oil and Gas Partners, RU-NO Barents Project, Environmental Protection, Monitoring Systems and Oil Spill Contingency-Report, 12. May 2014, 117 p.

Уточнение сведений об отечественных документах не вызывает затруднений, а вот при разыскании зарубежных иногда возникают трудности. В сферах судостроения и судоходства действует целый ряд организаций (ассоциаций и агентств, классификационных и иных обществ, комитетов) разного уровня, деятельность которых связана с разработкой норм, правил, распространением лучших практик и рекомендаций. В каталогах библиотек эти документы отражаются редко, а описания в пристатейных библиографических списках содержат неточности. Многие разработчики выкладывают электронные версии документов (или их фрагменты) для всеобщего использования, но не редки случаи, когда доступ к ним имеют специалисты или организации – члены сообщества. В данном случае сведения о документе, представленные на сайте, не всегда указываются с необходимой полнотой. И тогда уточняющий поиск занимает довольно много времени.

В списках использованной литературы существенно увеличилось число ссылок на программные продукты (различные инструменты для проектирования, численного моделирования, инженерных расчётов) зарубежных производителей. При корректировке ссылок на подобные источники главная трудность заключается в том, что ознакомиться с ними *de visu* не представляется возможным. А описание производителя малоинформативно и преследует преимущественно рекламные цели. В большинстве случаев в процессе уточняющих бесед становится понятно, что автор ссылается не на собственно программный продукт, а на руководство или обучающий материал.

Правильное представление имён иностранных авторов. В статье [4] специалистов БЕН РАН раскрыты проблемы, возникающие при индексировании имён и фамилий авторов испано- и португалоязычных стран. По мнению авторов, именно «на издателей (и генераторов международных БД) ложится ответственность за то, чтобы имена авторов таких статей были представлены и использованы в дальнейшем

правильно при цитировании публикаций, создании библиографических указателей, при поиске статей» [4. С. 223].

С аналогичными проблемами сталкиваемся и мы. Понимание арабских, индийских, китайских имён и фамилий зачастую либо затруднительно, либо вызывает затруднения. Как справедливо отмечено в процитированной выше работе, редакции журналов придерживаются разных принципов и стилей представления блока имя – фамилия, в том числе и в разделе *Referents*: первым может стоять как имя, так и фамилия. Проверить эти данные можно, обратившись к наукометрическим БД или электронным каталогам, поискав профиль автора в *Google Академия (Google Scholar)* или *ORCID*. Однако в силу незнания или неумения использовать современные инструменты информационного поиска, а может быть и дефицита времени авторы далеко не всегда предпринимают подобные попытки.

Так, в списке литературы к монографии была указана ссылка на работу *Lamaya A. El-Gabry*, где в качестве фамилии значилось *Lamaya*. Обычно артикль *El-* ставится в начале фамилии, а не имени, и поиск в *WorldCat* подтвердил правильность этого представления. Интересно, что в отечественной печати единственная ссылка на эту работу была в статье самого автора монографии, опубликованной в «Вестнике» одного из ведущих университетов. Видимо, для редакции библиографический список – не настолько значимая часть статьи, чтобы уделять ей пристальное внимание.

Выявление и оформление ссылок на материалы конференций. Современные специалисты участвуют в международных и российских отраслевых конференциях и активно используют в своих исследованиях их материалы. При оформлении ссылок на подобные источники довольно распространены ошибки в названиях зарубежных конференций и их организаторов. Очень часто место проведения конференции указывается в качестве места издания сборников докладов, например:

Simonsen C., Otzen J., Stern F. EFD and CFD for KCS heaving and pitching in regular head waves // Proc. 27th Symp. Naval Hydrodynamics. Seoul, Korea, 2008.

На самом деле труды были изданы в США в издательстве *Curran Associates (Red Hook)*, специализирующемся на печати и распространении материалов конференций, что было указано на обороте титульного листа сборника.

Зачастую вызывает трудности оформление сведений о местоположении доклада в идентифицирующем ресурсе. Доклады многих конференций имеют непривычную для нас пагинацию: у каждого доклада свой собственный код, например: *ICES2001-100*, где первая часть – название и год проведения мероприятия, а вторая – уникальный номер доклада. Это сбивает авторов, и они не указывают страницы совсем.

В представленных примерах можно увидеть небрежности в пунктуации: опущены предписанные разделительные знаки, позволяющие идентифицировать журнал или иной источник; неверно расставлены или пропущены знаки пунктуации.

Различия в требованиях, предъявляемых редакциями к оформлению рукописей, а также различия в требованиях стандартов к представлению библиографических данных. Редакции журналов самостоятельно определяют правила оформления пристатейных списков литературы, и иногда эти требования несколько противоречивы. Осложняет ситуацию наличие нескольких действующих стандартов, регламентирующих составление библиографического описания: ГОСТ 7.1–2003 Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления^{*}; ГОСТ 7.82–2001 «Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов. Общие требования и правила составления», ГОСТ Р 7.05–2008 «Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления», ГОСТ Р 7.0.100–2018 «Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления».

Неспециалистам сложно сориентироваться в таком многообразии, иногда непонятно, каким же документом руководствоваться при оформлении списка литературы. Нам не раз приходилось давать разъяснения авторам статей, возмущённым тем, что редакция ссылается на «неправильный» ГОСТ, или тем, что в других журналах библиография оформляется по новому ГОСТу.

^{*} На момент написания статьи применение ГОСТа 7.1 не было прекращено.

Сказанное свидетельствует о том, что необходимо обучение как пишущих, так и потенциальных авторов, а также популяризация библиографических знаний.

Обучение читателей как ниша для НТБ

Зарубежные исследователи подчёркивают, что образовательную роль специальных библиотек, которые являются такой же частью образовательной экосистемы, как и публичные, необходимо усиливать. Во-первых, обучение пользователей работе с доступными инструментами – хороший способ продемонстрировать соответствующие навыки и компетенции библиотечного специалиста. Во-вторых, современное общество характеризуется высоким уровнем развития и интенсивным использованием информационных технологий. Появляются всё новые и новые ресурсы, каналы, инструменты работы с информацией. Таким образом, для библиотеки организации актуальность данного направления обусловлена развитием информационного обслуживания. Можно предположить, что такие услуги будут востребованы.

Безусловно, обучение читателей в НТБ – не новая идея. В советское время в задачи таких библиотек входили не только пропаганда технических знаний, но и воспитание культуры потребления информации, содействие образованию и самообразованию, разрабатывались соответствующие методики. В качестве примера сошлёмся на сборник трудов ЛГИК, посвящённый воспитательной функции НТБ [5].

Каким образом библиотека предприятия может реализовать эту функцию в условиях кадровых и иных ограничений? Многие традиционные методы популяризации библиографических знаний – обзоры и списки рекомендуемой литературы, дни информации (специалиста), стенды и плакаты – активно используются и сегодня. Сотрудники библиотеки предприятия могут взять на себя:

разработку кратких рекомендаций по оформлению библиографической информации и их размещение в разделе для авторов на сайте журнала, а также на сайте НТБ в локальной сети;

обеспечение активной консультативной поддержки по вопросам использования электронных каталогов библиотек, наукометрических БД и других ресурсов удалённого доступа как источников достоверной библиографической информации. Консультирование может осуществляться в процессе обслуживания, как в личной беседе, так и дистанционно;

демонстрацию обучающих видеоматериалов. В настоящее время многие компании – поставщики информационных продуктов и услуг (*Elsevier*, «Антиплагиат», *EBSCO* и др.) и крупные библиотеки организуют множество бесплатных обучающих мероприятий, в том числе в формате вебинаров и видеолекций. Видеозаписи мероприятий, предоставленные организаторами для широкого ознакомления, может использовать в своей работе и библиотека.

Возможно, на практике библиотеки организаций используют и другие формы обучения пользователей. Очень хотелось бы ознакомиться с этим опытом.

Заключение

В настоящей работе освещён опыт функционирования НТБ в составе ИИЦ. Для повышения «видимости» вклада НТБ в деятельность предприятия можно использовать разные формы и методы работы. Один из таких инструментов – применение библиографических знаний и навыков.

Взаимодействие издательства и НТБ в составе одного подразделения может быть эффективным, если их действия в процессе поддержки специалистов будут согласованы, если удастся наладить партнёрские отношения. Профессиональные библиографические знания дают возможность библиотеке организации выступать равноправной стороной такого партнёрства.

НТБ необходимо прикладывать усилия по позиционированию себя в локальном сообществе, уметь демонстрировать свои сильные стороны.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. **Крулев А. А.** Ведомственное издательство и научно-техническая библиотека в составе единого подразделения / А. А. Крулев // Науч. и техн. б-ки. – 2017. – № 2. – С. 103–110. – DOI: 10.33186/1027-3689-2017-2-103-110.
2. **Крулев А. А.** Новые направления работы научно-технической библиотеки в интересах научных исследований / А. А. Крулев // Информационное обслуживание в век электронных коммуникаций : сб. материалов XI Всерос. науч.-практ. конф. «Электронные ресурсы библиотек, музеев, архивов», 2–3 ноября 2016 г., Санкт-Петербург. – Санкт-Петербург : Центральная гор. публичная б-ка им. В. В. Маяковского, 2016. – С. 325–331.
3. **Еременко Т. В.** Информационно-этические ситуации в научной деятельности вуза : учеб.-метод. пособие / Т. В. Еременко, О. Г. Меркулова. – Рязань, 2016. – 79 с. – 1 CD-ROM. – Загл. с титул. экрана. – ISBN 978-5-88006-968-2.
4. **Хачко О. А.** Некоторые аспекты представления фамилий авторов испанского и португальского происхождения в зарубежных изданиях и базах данных, а также в РЖ и БД ВИНИТИ / Хачко О. А., Глобачева Э. Я. // Информационное обеспечение науки: новые технологии : сб. науч. тр. – Москва: БЕН РАН, 2013. – С. 223–229. – Режим доступа: https://www.benran.ru/SEM/Sb_13/sbornik/223.pdf (дата обращения: 15.04.2020).
5. **Воспитательные функции** научно-технических библиотек : сб. науч. тр. / [Науч. ред. Д. Е. Шехурин]. – Ленинград : ЛГИК, 1981.– 162 с. – (Науч. труды / Ленингр. гос. ин-т культуры им. Н. К. Крупской; т. 59). – Режим доступа: <http://elibrary.spbguki.ru/060/view> (дата обращения: 15.04.2020).

REFERENCES

1. **Krulev A. A.** Vedomstvennoe izdatelstvo i nauchno-tehnicheskaya biblioteka v sostave edinogo podrazdeleniya / A. A. Krulev // Nauch. i tehn. b-ki. – 2017. – № 2. – S. 103–110. – DOI: 10.33186/1027-3689-2017-2-103-110.
2. **Krulev A. A.** Novye napravleniya raboty nauchno-tehnicheskoy biblioteki v interesah nauchnyh issledovaniy / A. A. Krulev // Informatsionnoe obsluzhivanie v vek elektronnyh kommunikatsiy : sb. materialov XI Vseros. nauch.-prakt. konf. «Elektronnye resursy bibliotek, muzeev, arhivov», 2–3 noyabrya 2016 g., Sankt-Peterburg. – Sankt-Peterburg : Tsentralnaya gor. publichnaya b-ka im. V. V. Mayakovskogo, 2016. – С. 325–331.
3. **Eremenko T. V.** Informatsionno-eticheskie situatsii v nauchnoy deyatelnosti vuza : ucheb.-metod. posobie / T. V. Eremenko, O. G. Merkulova. – Ryazan, 2016. – 79 s. – 1 CD-ROM. – Zagl. s titul. ekrana. – ISBN 978-5-88006-968-2.

4. **Hachko O. A.** Nekotorye aspekty predstavleniya familii avtorov ispanskogo i portugalskogo proishozhdeniya v zarubezhnykh izdaniyakh i bazah dannykh, a takzhe v RZH i BD VINITI / Hachko O. A., Globacheva E. Ya. // Informatcionnoe obespechenie nauki: novye tehnologii sb. nauch. tr. Moskva: BEN RAN, 2013. – S. 223–229. – URL: https://www.benran.ru/SEM/Sb_13/sbornik/223.pdf.

5. **Vospitatelnye funktsii nauchno-tehnicheskikh bibliotek** : sb. nauch. tr. / [Nauch. red. D. E. Shehurin]. – Leningrad : LGIK, 1981. – 162 s. – (Nauch. trudy / Leningr. gos. in-t kul'tury im. N. K. Krupskoy; t. 59). – URL: <http://elibrary.spbguki.ru/060/view>.

Информация об авторе / Information about the author

Парамонова Ирина Евгеньевна – ведущий специалист группы обработки научно-технической информации Крыловского государственного научного центра, Санкт-Петербург, Россия
par.ira@mail.ru

Irina E. Paramonova – Leading Officer, Group for Sci-tech Information Processing, Krylov State Research Centre, St. Petersburg, Russia
par.ira@mail.ru